

**Términos de Referencia –Convocatoria para la selección de un proveedor frecuente para prestar servicios de traducción de documentos escritos en idiomas: inglés y portugués.**

**I. Antecedentes**

Wildlife Conservation Society (WCS) es una organización internacional no gubernamental con sede en el zoológico del Bronx, en la ciudad de Nueva York, que trabaja para conservar la vida silvestre y paisajes naturales, contribuyendo a cumplir con los retos mundiales de conservación en más de 65 países en África, Asia, y las Américas. WCS se organiza en un conjunto de programas regionales, que incluyen la región Andes, Amazonía & Orinoquía (AAO), que abarca los programas de Bolivia, Brasil, Colombia, Ecuador y Perú.

Como parte de sus esfuerzos por hacer frente al tráfico de vida silvestre en la región AAO, desde 2019 implementa la acción: "*Aumento de la capacidad de ejecución y cooperación para combatir el tráfico de fauna silvestre y de madera en la región Andes-Amazonas*", conocida como la Alianza por la Fauna Silvestre y los Bosques, una iniciativa financiada por la Unión Europea, que busca mejorar el compromiso de la sociedad civil para fortalecer la aplicación de la ley, así como la cooperación con y entre las autoridades de Bolivia, Ecuador, Colombia y Perú y, zonas fronterizas con Brasil, para combatir el tráfico de fauna silvestre y madera.

En este contexto, se vienen desarrollando diversos documentos que serán publicados y compartidos con los públicos priorizados en el marco de la Alianza por la Fauna Silvestre y los Bosques los cuales deben ser traducidos del español al inglés y al portugués.

**II. Objetivo del servicio:**

Prestar el servicio de traducción del español al inglés y portugués y viceversa de documentos escritos: publicaciones, informes y reportes técnicos, resúmenes ejecutivos, notas de prensa, guiones de video, y otros tipos de textos.

**III. Descripción del servicio:**

- Traducción del español al inglés y viceversa de los distintos documentos escritos de la Acción cumpliendo los estándares de calidad y en el menor tiempo.
- Traducción del español al portugués y viceversa de los distintos documentos escritos de la Acción cumpliendo los estándares de calidad y en el menor tiempo.

**IV. Duración del servicio:**

El contrato de servicio tendrá la vigencia de un (1) año desde la firma de contrato con opción de renovación por un período similar.

**V. Tipo de contrato y forma de pago:**

- Contrato de prestación de servicios, sin relación de dependencia.
- Los pagos se realizarán al término del servicio, luego de que WCS de su conformidad al producto entregado.

#### **VI. Perfil requerido:**

- Persona jurídica con amplia experiencia en la traducción de documentos técnicos y/o publicaciones.
- Deseable experiencia en la traducción de documentos técnicos y/o publicaciones relacionados al área de conservación y medio ambiente.

#### **VII. De la postulación:**

El/la interesado/a deberá enviar los siguientes documentos:

- a) Portafolio de servicio y del equipo de trabajo.
- b) Propuesta económica en moneda local y dólares (incluyendo impuestos), indicando lo siguiente:
  - La forma/método/unidad de cotización de los documentos a traducir para la tarifa precio/hora y precio/palabra
  - El tiempo promedio de traducción del español a inglés y viceversa, así como del español al portugués y viceversa.

Se valorará la mejor oferta económica en los presupuestos presentados, que indicarán tanto precio/hora de trabajo como precio/por palabra, así como aspectos de calidad técnica de la empresa y experiencia de los traductores propuestos en temáticas similares.

Los documentos solicitados deberán enviarse al correo electrónico: [convocatoriascwt@wcs.org](mailto:convocatoriascwt@wcs.org) hasta el 18 de mayo del 2021, con el asunto "Servicio de traducción de documentos".

Solo se contactará a la empresa seleccionada.